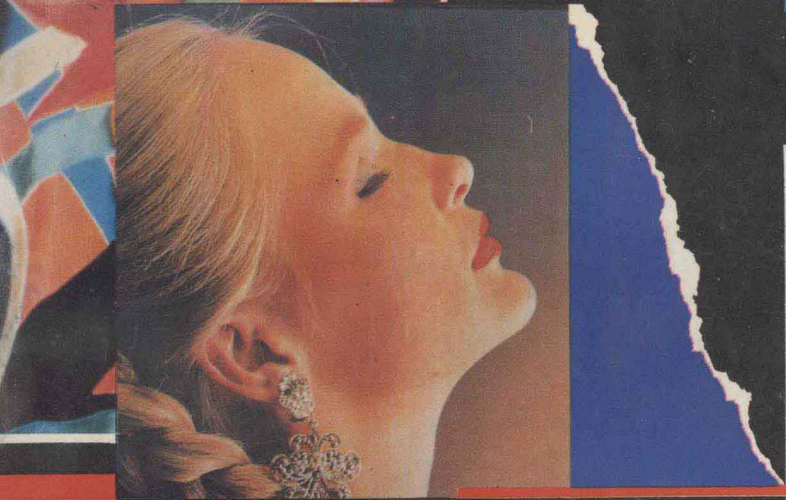


• 上海人民出版社

〔美〕玛里琳·霍恩 著

乐竟泓 杨治良 等译 卜文校

服饰： 人的第二皮肤

The Second Skin

by Marilyn J. Horn

translated by Le Jinghong

Yang Zhiliang, et al





服飾： 人的第二皮膚

〔美〕瑪里琳·霍恩 著

樂竟泓 楊治良 等譯·卜 文 校

(沪)新登字 101 号

责任编辑 顾兆敏

封面装帧 范峤青

服饰:人的第二皮肤

[美]玛里琳·霍恩 著

乐竟泓 杨治良 等 译

卜 文 校

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路 54 号)

新华书店上海发行所经销 上海曙光印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 17.5 插页 2 字数 397,000

1991 年 10 月第 1 版 1991 年 10 月第 1 次印刷

印数 1-3,000

ISBN7-208-01182-6/G·185

定价 22.00 元

The Second Skin
An Interdisciplinary Study of Clothing

Marilyn J. Horn

Houghton Mifflin Company /Boston/1975

译者前言

近年来,服饰市场丰富多彩,介绍服饰款式的出版物也层出不穷,这种服饰热的常盛不衰说明了人们的价值观念和生活方式的变化。现在,这种情况似乎到了应该作一番总结的时候了。然而目前国内对于这一课题的论述甚少,其专著更为罕见。究其原因,研究人类服饰行为所涉及的学科领域颇广,其专题研究尚需积累。因此我们翻译出版《服饰:人的第二皮肤》一书,旨在借鉴国外的成果以促进国内的研究,最终进一步推动服饰市场的繁荣。

本书作者玛里琳·霍恩是美国内华达大学的教授,是多年从事服饰研究的专家;本书又是国外第一本运用多学科的知识和方法综合研究人类服饰的专著。它详细论述了服饰与文化、与行为、与美学、与人体以及与经济之间的相互关系,从人类学、历史学、心理学、社会学、艺术、物理学、生理学、经济学等多方面入手,探索并揭示了人类服饰的内在含义。内容丰富有趣,发人灵思。

本书一至六章由乐竞泓译,七、八两章由沈援译,第九章由裴剑涛译,第十章由吴允泰译,第十一章由余红兵、裴剑涛译,第十二章由钱含芬译,第十三章由陈世平译,十五、十六两章由杨

治良译，十七、十八两章由张捷译，十四、十九两章由卜文译。此外，卜文补译和添加了所有注文，最后校订全书；吕建国等同志为初稿做过整理工作，特以致谢。书中如有讹误，望读者不吝指教。

目 录

第一章 绪论	1
一、服饰的意义	1
二、服饰的多学科探讨	4
三、服饰行为分析	8

第一篇 服饰与文化的相互关系

第二章 文化模式	15
一、穿着的普遍特性	17
二、服式的多样性	23
第三章 服饰与物质文明的关系	34
一、技术模式	35
二、风格的演化	47
第四章 民俗、习惯、伦理和法律	65
一、民俗和习惯	67
二、服饰和伦理	73
三、服饰与法律	84
第五章 服饰、态度和价值	92
一、文化背景	93
二、群体和个体的价值	101
第六章 文化变迁与服饰变化	121

一、变化的阻力	122
二、变化的动因	127
三、构成时尚变化的动力	148

第二篇 服饰与人类行为

第七章 服饰和自我观念	159
一、自我观念的发展	160
二、服饰和自我评估	173
三、服饰、自我和社会	186
第八章 服饰中的同一和个性	191
一、规范的形成	192
二、时尚的变革	212
三、服饰行为中的背离	226
第九章 服饰的象征意义	232
一、服饰暗示	233
二、感知者的变异	247
三、社会交往的结果	253
第十章 服饰、角色和地位	259
一、服饰期望	260
二、角色的学习与扮演	275
三、角色体现中的变异	280
第十一章 大众社会中的差别	288
一、服饰和阶级差别	289
二、参照群体和服饰行为	306
三、社会流动与服饰	311

第三篇 美学和服饰

第十二章 艺术的知觉、表现和体验	317
一、敏感的发展	318
二、服饰的表现力	340
第十三章 趣味与美的标准	346
一、什么是美?	347
二、什么是趣味?	361
第十四章 文化、服饰和艺术	370
一、服饰和其他艺术形式	370
二、作为一种价值模型的服饰	381

第四篇 服饰和人体

第十五章 服饰与人体舒适	391
一、影响人体舒适的因素	391
二、服饰和人体健康	399
第十六章 服饰与人体外表	421
一、人体自身	424
二、人类视觉的错觉反应	432
三、服饰中的错觉	446

第五篇 服饰在经济中的地位

第十七章 美国的服饰工业	455
一、一些基本的经济概念	456

二、纺织品生产	458
三、服装生产	467
四、服饰的零售	479
五、工业的责任	489
第十八章 服饰与国际市场	494
一、国际贸易	494
二、国际时装和成衣工业	506
三、美国市场的扩展	519
第十九章 服饰的消费模式	525
一、钱到哪里去了	525
二、影响需求的因素	535
三、消费者的主权和责任	541

第一章 绪 论

有史以来,如同食物和居所,服饰一直被看作是人类最基本的需要之一。可是,人们往往只从机体的或实用的需要去理解服饰的意义,比如御寒。我们常常忽视每个人都有着各种各样的社会需要和情感需要,它们必须以某种方式得到满足。

一、服饰的意义

在人类活动中,也许没有比选择穿着更鲜明地反映我们的价值观念和生活方式了。个人的穿着是一种传递一系列复杂信息的“符号语言”,并且也常常是给人以即刻印象的基础。人们习惯于把讲究服饰看作是女性的嗜好,而男人则以不修边幅的意识自傲。

美国文化中的这种成见,正随着男子服饰日趋丰富多彩而逐步改变。早在1955年,密歇根大学的一份研究报告^①就指出,

^① 《服装在职业中的社会意义》,威廉·福姆和乔戈里·斯通著。密歇根州立学院农业实验站,《技术公报》,1955年6月。

男人们把日常穿着看得相当重要。尤其是白领工人，他们把服装视为掌握熟练技术的象征，特别是在工作场所，能够以此来加深印象或影响他人。报告描述了白领工人非常注意自己的服装给上司留下的印象。对人们也许会以貌取人的蓝领工人并不那么在意，但他们还是意识到，穿着方面的任何偏差都会遭到同伴的奚落。

诚然，从那时起，常规已经改变：典型的办公室工作人员现在也许正穿着蓝衬衫，体力劳动者则穿着白衬衫；但是，服装的重要性并没有因此而下降。最近几年，另一些调查确认了服装在个人生活中的意义，包括各年龄段以及处于不同社会阶层和经济地位的各种人。

人们还可以把服饰看成是自身的一部分。赫洛克曾经这样描述这种关系：

我们往往象看待自己的身体那样看待服饰，其重要程度使得服饰的价值超过我们所拥有的其他一切财富。作为我们自身的一部分……，不管服饰怎样变化，这个我们物质财富中最密切的部分，仍然不可能不和我们联系起来。我们专享由服装唤起的赞美，它有助于增强我们的自尊心。这确如一位移居美国的波西米亚姑娘说的，她用一句简短的话语表达她的生活哲学：“归根到底、生活基本上就是穿戴什么服饰。”姑娘的话表达了生活在这个世界上的大多数人的生活信条，而不论他们是生活在已逝去的年代还是现代化的 20 世纪。^①

这样，基于早期一些解释服饰行为的文献中的一致性观点，

① 《服装心理学》，伊利莎白·赫洛克著，纽约罗纳德出版公司 1929 年版。

以及迄今所作研究的结论,我们可以看到,服饰对于个体来说是至关心理和社会的重要象征。因此,服饰具有向他人传达个人社会地位,职业,角色,自信心以及其他个性特征等印象的功能。

此外,个人或家庭在若干年间满足服饰需要的方式提供了充分的证据。这主要反映在一个国家的经济发展中服饰生产、分配和消费的模式。在大多数情况下,服饰行为受同样几种因素的影响——社会的、经济的和心理的——当然它们也影响人类活动的其他方面。即使服饰行为被看作是一种随机的无目的现象;当它们在服饰流行中自然而然地显现出来时,我们仍然可以发现相当有规则的模式。时装不但遵循由兴起,经过流行,到达极盛而最终衰退这样一条不可逆的发展路线,而且在某种程度上还与重大的历史事件相伴而行。

在一项关于 1788 年~1936 年服装式样的详细研究中,人类学家克虏伯注意到头 45 年的服装设计在式样上有相当剧烈的变化,他把这个激变期归因于当时的法国大革命和随后的拿破仑战争所引起的社会政治的紧张局势。第二段时期从 1835 年到 1905 年,服装式样相对稳定,这平静的 70 年正好与维多利亚女王的和平统治期以及同时的工业发展相吻合。紧接着的是第二个动荡时期,这可以从第一次世界大战前后日益加剧的纷争中找到动因。^①

克虏伯在较早的分析中提供了以下的观察资料,他将长时期的时装的变化与艺术风格的演变进行比较:

在绘画领域,新古典主义、浪漫主义、印象主义、表现主义和立体主义各派的持续时间并不比西方服装领域的某些倾向持续的时间更长,并且由各流派的影响

① 《时尚与文明》,克虏伯著,康奈尔大学出版社 1957 年版。

导致绘画艺术风格变化的程度也不如服装的影响来得大。1815年、1865年和1915年西方服装在总体形式和效果上的差异差不多等同于1790年古典派油画与1840年浪漫派作品,以及1890年印象派和1940年超现实主义作品在风格上存在的差异。主要的差别是由于人们习惯把绘画和艺术展览看作是严肃而高雅的,而把服饰和时装展览贬视为轻浮的。事实上这两类现象有着非常相像的行为表现,因此,我们有理由假设:它们的作用程序是相同的。人们据此甚至可以怀疑对画家的工作给予更正式或更公开的尊敬是否合理。在我们所处的文明世界里,大概每出现10个在绘画风格上真正实施变革的人,对应着就有1000个参与服式变更的人。这些人一旦因为贫困或者“反奢侈法”禁止他们顺应变化,就会感到强烈的不安。^①

于是,我们把服饰作为日常生活中最为涉及个人的组成部分之一,同时又是深深根植于特定时代文化模式中的社会活动的一种表现形式。

二、服饰的多学科探讨

综观关于服饰的文献,人们会了解存在相当多的观点解释服饰行为的内在含义。50多年来,在构成服饰研究领域的全部课题中有着令人激动的进展。人类学家、历史学家、经济学家、心理学家和社会学家一边在检验早期产生的各种理论,一边也在协同研究大家一致感兴趣的问题。因此现今的服饰研究根植于

① 《人类学》,克虐伯著,纽约Harcourt, Brace and Company 1948年版。

众多的自然科学和社会科学就十分自然了。

人类学：即使是为了获得关于服装和装饰品意义的有限的知识，我们也必须发掘人们当初为什么要选择穿着衣服的各种理论。人类学家对原始社会进行跨文化的比较研究，向我们提供了大量关于衣着动机的知识。例如，人类学的研究使我们得以概括，衣着用来遮羞是一种由文化决定，个体习得的功能，而并非人类本能的表现。人们遮掩或装饰自己的身体有多种理由：“其中首要的是为了作为身份证明（社会地位象征性的展示），抵御险恶的气候，真正的或想象的自我美化或炫耀，以及神秘的宗教需要。”^①

历史学：历史学家的研究方法使我们有可能克服时间障碍、通过追溯文化和社会的渊源，去解释当前的服饰现象。当代的服饰风格不是我们现在所处时代仅有的和自发的创造，而是进化的产物。至于将来的服饰发展成什么样式，很大程度上取决于今天所能提供的事件和影响。显然，历史地看待相当长时期内反复出现的规律和波动，使我们有机会更好地解释和预测社会变革对服式的大致作用。

心理学：服饰行为本质上是心理的反映。心理学是涉及有机体对特定的环境刺激如何作出反应的科学。它集中表现在知觉、动机、学习等基本方面。用心理学的术语说，在许多方面服饰既是一种刺激，又是一种反应。人们用不同方式知觉服饰刺激，并且按照长时间学习衣着所建立起来的观念来理解它的意义。此外，服饰是一种可触摸，可观察的现象，这种现象对自我意识和个性发展是重要的，它是内隐需要和愿望的表征，分析服饰有助

① 《人类学：人类的研究》，亚当森·霍贝尔著，纽约麦格劳-希尔图书公司1966年版。

于洞察大量潜在的心理过程。

社会学:社会学家采用群体的概念论述人类行为。他们着眼于源自社会的人类活动规则,而不是个体独特的行为。通过服装样式的兴衰,诸如已见的服式标准化情势,显示人类最基本的社会倾向——与群体期望相符的共享的习惯和理想。个体与社会之间的关联作为一个整体是由角色和地位的观念构成的。在这方面,服饰是个体在社会中所处的角色和地位的标志,穿戴者因此获得认可、赞许和鉴别。

艺术:艺术通常归入人文学科,而不被当作一门科学,然而,艺术对于广泛的服饰研究却具有重要意义。人类的最显著特征之一,是对美和装饰的普遍追求。美的标准随着强有力的文化变迁而变化,然而服饰的任何一个方面,只要能提供知觉上欢愉的刺激,都是人类美感经验的组成部分。人类在穿着上的修饰性潜能是一种艺术冲动和自我表现的重要的渲泄,也是感觉上获得满足的巨大源泉。服饰还可以被看作是捕捉并反映以特定社会条件为基础的艺术活动的精神现象。

物理学:与生物性生存相关的基本驱力相比,通过衣着和修饰表现求美冲动或许是第二位的。服饰行为是人与环境之间的缓冲器,它使人能够抵御气候、感染、损伤等有害的自然条件。为了在纯物理的意义上最有效地利用服饰,人们必须理解热交换的基本原理,并且具备关于纤维、质地和服装的物理性质的附加知识。

生理学:环境影响身体,有机体的生理适应性有不断变换保护性服装的需要;反之,机体有了覆盖就能减轻摄入热量的需要,同时也影响其它生理过程。

解剖学:防御需要与舒适意愿有着紧密联系,了解人体解剖结构及其机能是功能性设计舒适、合体、便利服装的基础。

经济学:同个体和家庭联系起来,人们就容易认识到服饰的经济意义。从总体来看,在美国,经济意义最大的影响还在于纺织业和服装业的成就对经济产生的巨大动力以及在国际贸易中所起的作用。通过研究服饰,我们能够窥见消费需求、购买力、市场供应等因素;结合纺织和服饰制品在个体、家庭、地区、国内、国际等全方位水平的状况,还能认识生产、分配及消费的过程。

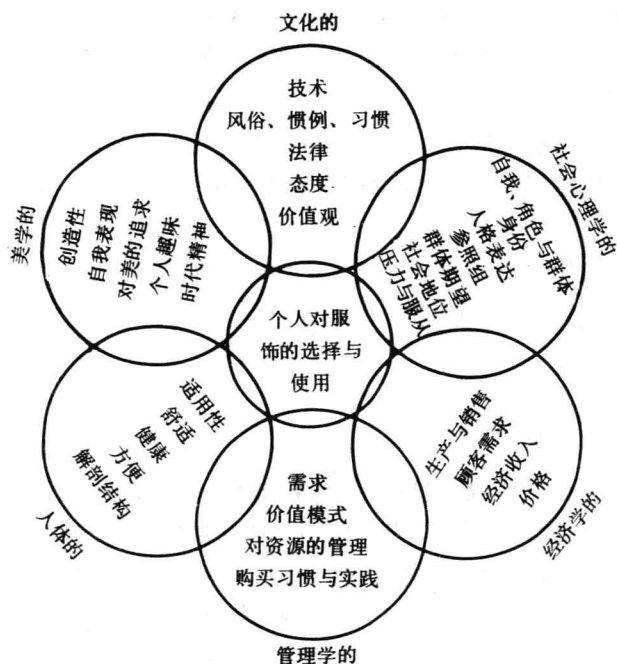


图 1-1 影响服饰决策因素的图式

对综合性理论的需求:服饰是一系列复杂动机的产物,这一点越来越清楚。所有这些动机都以不同的物理的、心理的、文化的条件为基础而相互依存。因此,有必要形成一门综合理论,以